

LA NUIT

Soprano solo, Chœur de Femmes et Orchestre



Poésie de
GEORGES AUDIGIER

Musique de
C. SAINT-SAËNS
Op. 114

Molto tranquillo (96 = ♩)

2 FLÛTES

2 HAUTBOIS

2 CLARINETTES en LA

2 BASSONS

2 CORs en MI ♭

2 CORs en FA

HARPE

Molto tranquillo (96 = ♩)

VIOLONS

ALTOS

CHŒUR

VOLONCELLES

CONTREDASSES

The first system of the score consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is in a minor key, indicated by two flats in the key signature. The accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, flowing line in the left hand, often using slurs and ties to connect notes across measures.

1

The second system of the score includes vocal parts and piano accompaniment. It consists of seven staves. The top three staves are for piano accompaniment, each marked with *pp*. The fourth staff is for Sopranos, the fifth for Contraltos, and the sixth for Basses. The bottom two staves are for piano accompaniment, with the bottom-most staff marked with *pp*. The vocal parts enter in the second measure with the lyrics: "C'est un mys-tère que la Nuit, On en-tend se parler les cho - -". The English translation "How rare a marvel is the night" is provided for the Contraltos and Basses. The piano accompaniment continues with a similar eighth-note pattern in the right hand and a more complex line in the left hand.

pp

pp

pp

Sopranos *pp*

Contraltos *pp*

pp

C'est un mys-tère que la Nuit, On en-tend se parler les cho - -
Nature, than all her soul unclo -

C'est un mys-tère que la Nuit, On en-tend se parler les cho - -
How rare a marvel is the night

Fl. à 2

Div.

pp
sempre pp
pp
pp

- ses; C'est un mys - tè - - re que la Nuit! Vois!
ses
 - ses; C'est un mys - tè - - re que la Nuit! Vois!
pp
Night *Lo!*

Fl.

Cors en Mi b 1^o

pp

sempre pp

le chœur des zé - phirs — con - duit Les par-fums — hors des fleurs mi -
the breezes in the choir *un -* *sempre pp* *mits, Bearing sighs* *from half-opening*
 le chœur des zé - phirs — con - duit Les par-fums — hors des fleurs mi -

velles et C.B.

Fl.
 Bons

clo - ses.
 C'est un mys - tère que la Nuit.
 Then mys-
 clo ses.
 Ros - es.
 On en.

pizz. p
 p
 p
 p
 p
 p cantabile

3

Hb
 Cl.
 Bons

Unis
 - terious words are spoken
 - terd se parler les cho - ses

p
 poco cresc.
 p poco cresc.
 poco cresc.
 poco cresc.
 poco cresc.
 poco cresc.
 poco cresc.

4

Fl. *pp*

H^b *pp*

Cl. *pp*

Bons *pp*

Cors en Mi *pp*

Harpe

Violon solo *mf* *dim.* *p espress.* *cresc.*

pp

pp

pp

p *dim.*

Et tan - dis que blanchement luit La Lu - ne, mil -
And while all around the moonlight dimly gleaming. Man

p

Et tan - dis que blanchement luit. La Lu - ne, mil -

pp (*pizz.*) *pp*

pp

Fl. *p poco cresc.* *dim.*

H^b *poco cresc.* *dim.*

Cl. *poco cresc.* *dim.*

Bons *poco cresc.* *dim.*

Harpé (UT b) *poco cresc.* *dim.*

più cresc. *f* *dim.*

poco cresc. *p*

poco cresc. *dim.*

poco cresc. *dim.*

poco cresc. *dim.*

le bai.sers ro . ses Il . lu . mi . nent les fronts mo . ro
 y a love token Brightens browz else in gloom unbroken

le bai.sers ro . ses Il . lu . mi . nent les fronts mo . ro

poco cresc. *dim.*

poco cresc. *dim.*

5

Fl. *p* *dim.* *pp*

Hb *1^o* *p* *dim.*

Bons *p* *pp*

Cors en Mi *b* *2^o* *pp*

Harpe *p*

Unis *p* *dim.* *pp*

p *pp* *pp* *pp*

- ses, Le corps s'en -

- ses, Le corps s'en - dort...
While men do sleep

p *pp*

Cl.

Bons

Cors en Mi b

2^o

(en MI b)

- dort.. — l'â - me s'en - fuit.. C'est un mys - tè - -
the soul takes flight

l'â - me s'en - fuit.. C'est un mys - tè - -

Harpe

pp

re que la Nuit

re que la Nuit

(pizz.)

(♩ = ♩) Un peu plus lent (84 = ♩)

F1. (1^o Solo) *p*

pp

pp

pp

SOPRANO SOLO

Div.

dolce

A-mi Rossignol
Thou sweet nightingale

F1.

S.

je t'attends Au bord des forêts, des prai-
I await thee here on the verge of the

Fl. *pp*

S. *- ri - - - es.*
meadows

Fl. *pp*

S. *Viens, quand l'air sent bon le Printemps,*
Come, while springtide odors beset

Viens dans la nuit de pierre - ri - - es
Come, while the stars begin to shadow.

pp

This musical score page includes the following parts and markings:

- Fl.** (Flute): Features sixteenth-note passages with *cresc.* markings.
- Hb.** (Horn): Includes a first-octave (*1^o*) melodic line.
- Cl.** (Clarinet): Provides harmonic support with sustained notes.
- Rons** (Violoncello): Plays a rhythmic accompaniment.
- Cors en Fa** (Trumpet in F): Features a *pp* (pianissimo) melodic line.
- Harpe** (Harp): Provides a delicate accompaniment with *pp* dynamics.
- Violins I & II**: Play a rhythmic accompaniment with *pp* dynamics and *Div.* (divisi) markings.
- Violas**: Play a rhythmic accompaniment with *pp* dynamics and *Div.* markings.
- Violas** (lower): Play a rhythmic accompaniment with *pp* dynamics and *Div.* markings.
- S.** (Soprano): Features a vocal line with the text *ah!*, a *cresc.* marking, and a triplet of eighth notes.
- Double Basses**: Play a rhythmic accompaniment with *pp* dynamics and *Div.* markings.
- Conductor's Part**: Includes a *(pizz.)* (pizzicato) marking.

8

Fl.

Hb

Cl.

Bous

Cors

Harpe

Violon

Viola

Violoncelle

Contrebasse

Unis

Ah!
Ah!

je t'é_cou -
thon my heart

cresc.

f

(pizz.) f

Fl. *pp* *3*

S. *sempre dim.*

-ser!
lay!

Ton chant est doux comme un bai ser!
How soft-fell is thy tender lay.

Div. Div.

Fl. *pp* *più p* *avec sourdines* *pp* *3* **9**

Cl.

Bons

pp

1^o

pp

pizz.

pp

pizz.

pp

(pizz.)

pp

Cl.

Bons

SOPRANO SOLO

dolciss.

En - tre les feuil - la - ges flot - tants
There in many a wide, leafy bough

velles
et C.B.

Cl.
Bons
S.
velles
et C. B.

La bri - se, de ses flat - te - ri - es De ses mur -
The breez - es with a waving merry with all their

Div. pizz.

Rb
Cl.
Bons
Corns
en Fa
S.

1^o
pp
pp 3
Div
- mu - res trem - blo - tants Ap - plau - dit l'air que tu va
murm - rous voies low. Div. Now ap - plaud The air that thou dost

(pizz.)

10

1^o Solo

Fl.

H^b

Cl.

Bons

Cors

S.

velles et C.B.

à 2

Unis

sf Unis

sf Unis

ri - ba - Unis es. ry

sf

sf

p

10

arco

p

arco

p

S.

arco

Fais Wake

tes cris - tal - li - nes sé ri - es

thy Crystal melody ringing

De Thy

p

p

3

3

3

3

11

Fl. *tr*

Cl. *3*

BONS *3*

sans sourdines

pp

S. *3*
trilles et de bro - de ri - es, Ah!
wawring hills & cadence Sing - ing ah

pp pizz.

marcato

Fl. *cresc.*

3 *f*

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

S. *cresc.* *tr* OSSIA *3* *3* *ff* Ah!

cresc.

13

La seconde flûte prend la petite flûte

Fl. *3* *tr*

Unis.

(♩ = ♩)
G^{de} Fl. *pp*

P^{te} Fl. *pp*

Cl. *pp*

Cors *pp* (en Mi \flat)

1^{ers} Sopranos *pp*

2^{ds} Sopranos *pp* *Je stare, too, in Harmony Reading Far away in space, no ending*

1^{ers} Contraltos *pp*

2^{ds} Contraltos *pp*

velles et C.B. *pp*

E - toi - les, pous - siè - re des mon - des, Dans - les so - li - tu - des pro - fon - des

E - toi - les, pous - siè - re des mon - des, Dans - les so - li - tu - des pro - fon - des

E - toi - les, pous - siè - re des mon - des, Dans - les so - li - tu - des pro - fon - des

E - toi - les, pous - siè - re des mon - des, Dans - les so - li - tu - des pro - fon - des

E - toi - les, pous - siè - re des mon - des, Dans - les so - li - tu - des pro - fon - des

14

Fl. *pp* *Reprendre la G^{de} Fl.*

H^b *pp* *1^o*

Cl. *pp* *1^o*

Bons *pp*

Harpe *p* *Div.*

of azure sky

O radiant orb your course rounding

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Du ciel u - ni
 Du ciel u - ni
 Du ciel u - ni
 Du ciel u - ni

Tra - cez, ô sphè - res radi - eu - ses,
 Tra - cez, ô sphè - res radi - eu - ses,
 Tra - cez, ô sphè - res radi - eu - ses,
 Tra - cez, ô sphè - res radi - eu - ses,

Fl.

H^b

Cl.

Bons

Harpe

f Vos el - lip - ses mé - lo - di - eu - ses Dans l'infi - ni!
f Be your song ever more re - sounding thro' heaven on high
dim. *pp*

f Vos el - lip - ses mé - lo - di - eu - ses Dans l'infi - ni!
dim. *pp*

f Vos el - lip - ses mé - lo - di - eu - ses Dans l'infi - ni!
dim. *pp*

f Vos el - lip - ses mé - lo - di - eu - ses Dans l'infi - ni!
dim. *pp*

1^o *p*

1^o *p*

1^o *p*

cresc.

Div. *pp*

Div. *pp*

pp

pp

pp

(♩ = ♩) Tempo 1° (96 = ♩)

Musical score for Flute (Fl.), Horn (Hb.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bons), and Harpe. The score is divided into three measures. The Flute, Horn, and Bassoon parts begin with a *mf* dynamic and transition to *pp* in the second measure. The Clarinet part remains at *mf*. The Harp part starts with *mf*, includes a *dim.* marking, and then moves to *pp*. The lower woodwind and string parts (obscured in the image) also feature *pp* dynamics.

Musical score for strings and woodwinds. The score is divided into three measures. The upper woodwind part features a *poco cresc.* marking. The string parts (Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass) also feature a *poco cresc.* marking.

mf *dim.*

16

Fl. *pp* *à 2*

SOPRANO SOLO dolce *toujours très doux*

C'est un mys - tè - re que la Nuit. On en - tend se par - ler.

1ers et 2ds Sopranos *Bocca chiusa ppp* *Nature then all her soul*

(humming)

1ers et 2ds Contraltos *Bocca chiusa*

pp

Fl. *pp*¹⁰ *pp*

Cl.

Cors

Harpe *dim.* *pp*

poco cresc. *dim.* *avec sourdines*

S. *dolce* Ah

1^{ers} Sopranos *pp*

2^{ds} Sopranos *pp*

CHOEUR

1^{ers} Contraltos *pp*

2^{ds} Contraltos *pp*

pp

à 2

Fl. *pp*

Cl. *pp*

Cors

Unis *pp* *pizz.*

arco *pp* *pizz.*

arco *pp* *pizz.*

ppp
- tè - re que la Nuit.

ppp
- tè - re que la Nuit.

ppp
- tè - re que la Nuit.

ppp
- tè - re que la Nuit.

arco *pp* *pizz.*

pp *pizz.*